

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 602

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 602

LONDON, MAY 6, 1933.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

| | | |
|-----------------------------|---------------------------------|----------|
| UNITED KINGDOM AND COLONIES | 3 Months (13 issues, post free) | 3s 6d |
| | 6 Months (26 issues, post free) | 6s 6d |
| SWITZERLAND | 3 Months (13 issues, post free) | Fr. 7.50 |
| | 6 Months (26 issues, post free) | Fr. 14.— |

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718.)



(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

COLONEL BIBERSTEIN NOT TO RESIGN.

It is officially stated, that Colonel Biberstein, commander of the 3rd Army Corps has not resigned his post, nor does he intend to do so.

SWISS JOURNALIST ARRESTED.

M. Belrens, Berlin correspondent of the Basle "National Zeitung" has been arrested at Berlin. He was ill in bed, when the police came to his flat, but in spite of the fact that he was ill, he was taken to the police station only half dressed. His arrest has caused great surprise in Switzerland, as he is an extremely prudent and careful journalist, who simply reports facts, and his tendencies are by no means on the Left.

SWISS AVIATOR KILLED.

Owing to engine troubles, the machine of the Swiss aviator Marcel Geneux, crashed at Bron near Lyon. The pilot was badly injured and his passenger, Hubert Vergnat, barrister at law from Geneva was killed, he leaves a widow with three children.

LOCAL.

ZURICH.

The 100th Anniversary of the University of Zurich took place last Monday. A great number of foreign Universities sent delegations. More than a thousand guests attended the "Festakt" which took place in the big Hall of the University, amongst whom were M. Schulthess, President of the Swiss Confederation, Professor Picard of Strasbourg, here fame, the rectors of the Universities Tübingen, Graz, Paris, Turin, Oxford, etc.

In order to celebrate this auspicious event, the University has conferred the title of *doctor honoris causa* on the following:

Prof. Dr. Max Huber (Zurich); Director Otto Kellerhals (Witzwil); Prof. Walter Köhler (Heidelberg); M. Haab, late Federal Councillor, Prof. Gaston Jéze (Paris); Dr. Chuard, late Federal Councillor (Lausanne); Prof. Dr. J. Jadassohn (Breslau); Prof. T. H. Morgan (Pasadena); Conrad Eggmann (Amriswil); Prof. F. Hobday (London); Dr. Wiegner (Zurich); J. C. J. Abegg (Zurich); H. Haller, Felix Moeschlin, Erwin Poeschek (Davos); Alfred Reinhard (Winterthur); Paul Roemer (Zurich); H. Schulthess-Hünerwadel (Zurich); Le Corbusier; H. v. Euler (Stockholm); Robert Keller (Winterthur); E. Meyer-Peter (Herisau).

The rector, Prof. Fleiner acknowledged with thanks the numerous presents received, especially the Jubilee gift amounting to 635,000fr. in cash. Over 600 guests were present at the official Banquet. M. Schulthess, conveyed the greetings of the Swiss government, other speakers were:

M. Reichling, President of the cantonal government, Town-President Dr. Klöti, Prof. Sauerbruch (Berlin); and Prof. Köhler. A torch light procession of the students of the University took place in the evening.

The Founder of the well-known Silk firm Grieder & Co. in Zurich, Adolf Grieder, has died at his beautiful home in Castagnola at the age of 79. M. Grieder retired from business in 1929 on the occasion of his 75th birthday after 40 years in harness. He founded the firm in 1889 with 3 employees, the staff to-day numbers over 700.

BERNE.

Miss Bertha Trüssel, for over 20 years, President of the "Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenverein" has celebrated her 80th birthday. Miss Trüssel has accomplished a tremendous amount of work for the betterment of Swiss women.

The death is reported of Professor H. Sahli, at the age of 77. Professor Sahli was for many years, Professor of Internal Medicine at the University of Berne, and the author of a number of works on Internal Medicine.

The death is reported from Burgdorf of M. Fritz Mauerhofer - Röthlisberger, for many years senior partner in the well-known Cheese Export firm of Mauerhofer. M. Mauerhofer, who reached the age of 73, has rendered innumerable services to the town of Burgdorf.

BASLE.

M. J. Péron, French Consul in Basle has been appointed General Consul at Geneva, M. Péron was for the last five years at his post in Basle, where he made many friends and his departure is much regretted.

The Municipal theatre in Basle is in financial difficulties, only 50% of the salaries for the artistes and staff could be paid out at the end of last month.

M. Louis Dietrich-Böhme, a Partner in the firm "Bierbrauerei Zum Greifen, Gebr. Dietrich" has died at the age of 78. M. Dietrich was for many years a member of the Grand Council, and has rendered many services to his native town.

AARGAU.

The cantonal government has prohibited all political demonstrations on the Rhein Bridges in the cantonal territory.

Doctor Eugen Bircher has been appointed, head of the cantonal Hospital in Aarau, in succession to Dr. C. Frey, who has resigned from his post. Doctor Bircher, was formerly chief surgeon at this establishment.

NEUCHÂTEL.

Mme. T. Combe, the well-known author and journalist has died at the age of 76.

OBWALDEN.

The "Landsgemeinde" which took place on the Landenberg has elected States Councillor Amstalden to the post of "Landammann." M. C. Stockmann will be the new "Statthalter."

NIDWALDEN.

M. Zraggen has been appointed "Landammann," and Dr. Gabriel "Landestatthalter" for the ensuing year, on the occasion of the "Landsgemeinde," which took place in Wyl.

FOOTBALL.

23rd April, 1933.

NATIONAL LEAGUE.

| | | | |
|----------------|---|--------------|---|
| Biel | 3 | Lugano | 1 |
| Young Fellows | 6 | Urania | 0 |
| Carouge | 1 | Basel | 1 |
| Chaux-de-Fonds | 0 | Grasshoppers | 4 |
| Aarau | 2 | Servette | 2 |
| Young Boys | 3 | Zurich | 1 |
| Lausanne | 0 | Concordia | 0 |
| Blue Stars | 2 | Nordstern | 2 |

FIRST LEAGUE.

| | | | |
|-----------|---|------------|---|
| Luzern | 1 | Locarno | 3 |
| Oerlikon | 1 | Seebach | 3 |
| Brühl | 5 | Winterthur | 1 |
| Old Boys | 1 | St. Gallen | 0 |
| Grenchen | 1 | Etoile | 0 |
| Olten | 0 | Bern | 2 |
| Solothurn | 4 | Bözingen | 0 |
| Cantonal | 3 | Racing | 2 |

30th April, 1933.

NATIONAL LEAGUE.

| | | | |
|------------|---|----------------|---|
| Lugano | 1 | Young fellows | 1 |
| Urania | 0 | Chaux-de-Fonds | 2 |
| Carouge | 0 | Biel | 1 |
| Basel | 3 | Grasshoppers | 3 |
| Lausanne | 5 | Young Boys | 2 |
| Nordstern | 0 | Servette | 9 |
| Blue Stars | 2 | Concordia | 3 |
| Zurich | 6 | Aarau | 0 |

FIRST LEAGUE.

| | | | |
|------------|---|----------|---|
| Winterthur | 0 | Locarno | 2 |
| Oerlikon | 2 | Luzern | 1 |
| Bellinzona | 6 | Old Boys | 1 |
| St. Gallen | 1 | Brühl | 3 |
| Solothurn | 2 | Montreux | 1 |
| Bern | 4 | Grenchen | 1 |
| Bözingen | 5 | Olten | 4 |
| Etoile | 3 | Cantonal | 1 |

The League matches are rapidly drawing to a close. For the first time in Swiss football history have we had a settled continuous fixture list, which has been adhered to with almost unflinching regularity. Where there is a will there is a way and I hope we shall continue thus.

In the National League Group 1 there are only 3 matches unplayed, due to the interference of the Cup Final. Nevertheless the problem of relegation is solved, Carouge must join the First League next season. Grasshoppers are on top and Basel occupy second place. In Groupe 2, the programme is completed, Aarau are relegated. Young Boys, undefeated in the championship up till last Sunday, fell badly from grace in Lausanne and M. Servette made no mistake in their last fixture against Nordstern, both clubs now tie for first place with 23 points from 14 games. Servette have the better goal average, but this does not count and they will have to play it out with Young Boys, who is to have the honour of being group champion and who is second best only. That of course, is also a position worth occupying as it means a match with the second best in Group 1 (Basel) and for the winner a place in the finals for the Swiss Championship together with the group leaders and the First League Champion.

In the First League "West," Bern are worthy leaders with 29 points and after only one season amongst the "second raters" return to the National League with flying colours. The two relegation candidates will be recruited from Montreux, Bözingen or Olten, quite an open question yet. In group "East," Locarno lead with 26 points from Brühl 25 points. Thus the lovely Ticino will have two representatives in the highest circle next season. Brühl have conquered St. Gallen by 3:1 in the local derby on the Espenmoos. I take my hat off to the better team. What irony of fate lies in the fact that Locarno were beaten both at home and away by Brühl, the only club before whom they had to strike their flag! And Brühl, having frittered away points to far less redoubtable opponents, miss promotion again by inches. Never mind, third time lucky. Perhaps! I am sure it is that unlucky green colour of theirs. Change it, boys, and all will be well. Oerlikon is relegated and must descend into League II, made up chiefly of the second teams of National and First League Clubs.

Old Boys, Basel have completed their programme and are doomed as well if Lucerne manage to get only one point from their remaining home game against Bellinzona. Should they fail Lucerne and Old Boys would have to play a match to decide which club is to go down. So we must wait and see. M.G.

RAPPORT SUR L'ACTIVITE DU SECRETARIAT DES SUISSES A L'ETRANGER.

(Continuation.)

On souhaiterait que le livre, "Les Suisses dans le vaste monde," "Schweizer im Ausland," s'élève plus rapidement. Le Secrétariat n'a pu placer encore que 1500 exemplaires sur 11,000 que compte l'édition. Cette publication rencontre cependant beaucoup d'intérêt partout où l'on se décide à l'acquiescer, surtout dans les colonies d'outre-mer.

Le Secrétariat a continué à suivre les problèmes épineux soulevés par le prélèvement de la *taxe militaire* des Suisses à l'Etranger. L'administration fédérale des Contributions s'est enfin saisie de la question. Elle vient de rédiger un projet d'ordonnance fédérale, mais qui n'a pu prévoir de solutions nouvelles que dans la limite des dispositions de la loi du 28 juin 1878, à laquelle on ne veut pas toucher. Aussi, les quelques petites améliorations en faveur des Suisses à l'Etranger contenues dans le projet d'ordonnance sont elles insignifiantes. Le Secrétariat estime que ce n'est que par une modification de la loi elle-même que l'on donnera satisfaction aux revendications des Suisses à l'Etranger. Ce n'est pas à dire qu'il les admette toutes indistinctement. Il ne s'est jamais prononcé, en particulier, comme on l'a prétendu, pour une suppression totale de la taxe militaire de nos compatriotes du dehors. Mais entre cette solution radicale et l'état de chose actuel, il y a une place pour une judicieuse réforme.

Le service des *recrues* a été très astreignant cette année pour la chancellerie du Secrétariat, qui en assume avec beaucoup de zèle la responsabilité. Sans compter qu'à défaut d'autre occupa-